

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do Boletim Oficial deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA			
	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series; (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 21/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acréscer o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN AND DIU

ORDER

GAD/74/62/13261

In exercise of the powers conferred upon me by clause 2 read with clause 4 of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, and notwithstanding anything to the contrary contained in any law for the time being in force within this territory I hereby authorise the Police Officer mentioned in the column (1) of the schedule hereunder written to award whenever necessary the punishments mentioned in column (2) of the schedule on the Police Officer mentioned in the said column (2) with the restrictions mentioned in the column (3) of the said schedule.

SCHEDULE

Rank of Officer who can award punishment	Police Officer on which the punishment could be imposed and the kind of such punishment	Restrictions subject to which the officer was authorised to award the punishment
	<i>On Chefs and Sub-Chefs:</i>	
Senior Superintendent of Police	Oral warning; Censure; Fine upto 10 days' pay.	Subject to the approval of the Lt. Governor.
	Detention (not to leave the P. Stn) up to 15 days.	
	Lock-up upto 10 days. Suspension from pay and duties till 60 days.	
	Suspension from pay and duties for more than 60 days.	
	Inactivity till 365 days.	
	Reversion.	
	Compulsory Retirement.	
	Dismissal.	
	<i>On Police Corporals and Guards:</i>	
	Oral warning; Censure.	Subject to the approval of the Lt. Governor.
	Fine upto 20 days' pay.	
	Detention upto 30 days.	
	Lock-up upto 20 days.	
	Suspension from pay and duties upto 90 days.	
	Suspension from pay and duties for more than 90 days.	
	Inactivity till 365 days.	
	Reversion.	
	Compulsory retirement	
	Dismissal.	
	<i>On staff of special cadre:</i>	
	Oral warning; Censure.	Subject to the approval of the Lt. Governor.
	Fine upto 10 days' pay.	
	Suspension from pay and duties upto 60 days.	
	Suspension from pay and duties for more than 60 days.	
	Inactivity till 365 days.	
	Reversion.	
	Dismissal.	
	Compulsory retirement.	

Rank of Officer who can award punishment	Police Officer on which the punishment could be imposed and the kind of such punishment	Restrictions subject to which the officer was authorised to award the punishment	
	<i>On Chefes and Sub-Chefes:</i>		
Senior Superintendent of Police	Oral warning. Censure. Fine upto 5 days' pay. Detention upto 8 days. Lock-up upto 5 days.		
	<i>On Police Corporals and Guards:</i>		
	Oral warning. Censure. Fine upto 10 days' pay. Detention upto 15 days. Lock-up upto 10 days.		
	<i>On staff of special cadre:</i>		
	Oral warning. Censure. Fine upto 5 days' pay.		
	<i>On Chefes and Sub-Chefes:</i>		
Assistant Superintendent of Police or Deputy Superintendent of Police	Oral warning. Censure. Fine upto 3 days' pay. Detention upto 4 days.	} Subject to the approval of the Senior Supdt. of Police.	
	<i>On Police Corporals and Guards:</i>		
	Oral warning. Censure. Fine upto 5 days.		
	<i>On staff of special cadre:</i>		
	Oral warning. Censure. Fine upto 3 days' pay.		

THE LIEUTENANT GOVERNOR

T. Sivasankar

Panjim, 8th September, 1962.

(Tradução)

GOVERNO DE GOA, DAMÃO E DIO

Portaria

GAD/74/62/13261

No uso das faculdades que me são conferidas pelo n.º 2, conjugado com o n.º 4 de «The Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962», e sem embargo do disposto em qualquer lei presentemente em vigor neste território, autorizo o oficial da polícia mencionado na 1.ª coluna do quadro que segue, a aplicar, quando necessário, ao pessoal da polícia mencionado na 2.ª coluna, as penas que vão indicadas nessa mesma coluna, sujeitas as restrições mencionadas na 3.ª coluna do mesmo quadro.

QUADRO

Patente do official autorizado a aplicar a pena	Pessoal da policia a quem as penas podem ser applicadas e a natureza das mesmas	Restrições a que fica sujeita a applicação de penas, pelo official autorizado
Superintendente-Chefe da Policia.	<i>Aos chefes e subchefes:</i>	
	Admoestação verbal; Censura; Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de dez dias. Detenção (proibição de sair da estação policial) até 15 dias. Prisão até 10 dias. Suspensão de exercício e vencimento até 60 dias. Suspensão de exercício e vencimento por mais de 60 dias. Inactividade até 365 dias. Regresso a categoria inferior. Aposentação compulsiva. Demissão.	
		Sujeitas à aprovação do Governador-tenente.

Patente do official autorizado a aplicar a pena	Pessoal da policia a quem as penas podem ser applicadas e a natureza das mesmas	Restrições a que fica sujeita a applicação de penas, pelo official autorizado
Superintendente-Chefe da Policia	<i>Aos cabos e guardas:</i>	
	Admoestação verbal; Censura.	
	Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de 20 dias.	
	Detenção até 30 dias.	
	Prisão até 20 dias.	
	Suspensão de exercício e vencimento até 90 dias.	
	Suspensão de exercício e vencimento por mais de 90 dias.	} Sujeitas à aprovação do Governador-tenente.
	Inactividade até 365 dias.	
	Regresso a categoria inferior.	
	Aposentação compulsiva.	
	Demissão.	
	<i>Ao pessoal do quadro especial:</i>	
	Admoestação verbal; Censura.	
	Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de 10 dias.	
	Suspensão de exercício e vencimento até 60 dias.	
	Suspensão de exercício e vencimento por mais de 60 dias.	} Sujeitas à aprovação do Governador-tenente.
	Inactividade até 365 dias.	
	Regresso a categoria inferior.	
	Demissão.	
	Aposentação compulsiva.	
	<i>Aos chefes e subchefes:</i>	
	Admoestação verbal.	
	Censura.	
	Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de 5 dias.	
	Detenção até 8 dias.	
	Prisão até 5 dias.	
	<i>Aos cabos e guardas:</i>	
	Admoestação verbal.	
	Censura.	
	<i>Ao pessoal do quadro especial:</i>	
	Admoestação verbal.	
	Censura.	
	Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de 5 dias.	
	<i>Aos chefes e subchefes:</i>	
	Admoestação verbal.	
	Censura.	
	Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de 3 dias.	} Sujeitas à aprovação do Superintendente-Chefe da Policia.
	Detenção até 4 dias.	
Superintendente Assistente da Policia ou Superintendente Adjunto da Policia	<i>Aos cabos e guardas:</i>	
	Admoestação verbal.	
	Censura.	
	Multa correspondente a vencimentos até ao máximo de 3 dias.	

O GOVERNADOR-TENENTE,
T. Sivasankar

Pangim, 8 de Setembro de 1962.

ORDER

GAD/74/62/13598

Whereas the rents of the paddy fields belonging to «Comunidades» and «Mazanias» and leased by public auction have, in many cases, exceeded a just and equitable ceiling.

And whereas it is necessary and expedient to give relief to the direct cultivator in relation to the rents

Portaria

GAD/74/62/13598

Considerando que as rendas das várzeas pertencentes às Comunidades e Mazanias e adjudicadas mediante arrematação pública, excedem, em muitos casos, um limite justo e equitativo;

Considerando que se torna necessário e conveniente facilitar ao cultivador directo o pagamento das rendas por ele devidas, por forma que as mesmas

payable by him so that such rents do not exceed 50% of the average annual produce.

Now therefore, in exercise of the powers conferred upon me by clause 2 of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, and notwithstanding anything contained in any law for the time being in force within this Territory I hereby make the following order:

In all cases in which the annual rent of a paddy field belonging to the «Comunidades» or «Mazánias» exceeds 50% of the assessment as per the schedule of assessment (cálculo) already made according to law, the «Comunidade» or «Mazania» as the case may be, shall not collect any rent in excess of 50% of the annual produce as per assessment.

THE LIEUTENANT GOVERNOR

T. Sivasankar

Panjim, 12th September, 1962.

não excedam 50 por cento da média da sua produção anual;

No uso das faculdades que me são conferidas pelo n.º 2 de «The Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962», e sem embargo do disposto em qualquer lei presentemente em vigor neste território, determino o seguinte:

Em todos os casos em que a renda anual das várzeas pertencentes às Comunidades ou Mazánias exceda 50 por cento da produção prevista no respectivo cálculo, procedido de acordo com a lei, a Comunidade ou a Mazania, conforme o caso, não poderá arrecadar renda excedente a 50 por cento da produção anual segundo o cálculo.

O GOVERNADOR-TENENTE,

T. Sivasankar

Pangim, 12 de Setembro de 1962.